



BLANCO  
LECTURAS  
INGLESAS  
ESCOGIDAS

PE1129  
.S8  
B5



LECTURAS  
INGLESAS ESCOGIDAS,

Ó SEA

TROZOS DE LOS MEJORES ESCRITORES  
INGLESES Y AMERICANOS,

*EN PROSA Y VERSO,*

ARREGLADOS EN LECCIONES

CON

NOTAS GRAMATICALES Y FRASEOLÓGICAS,

TRADUCCION INTERLINEAR

Y

UN VOCABULARIO

CON LA PRONUNCIACION Y DEFINICIONES.

POR FRANCESCO, M. BLANCO.

NUEVA YORK:  
GEORGE R. LOCKWOOD,  
812 BROADWAY.



BIBLIOTECA



PE1129

.S8

B5

Entered according to Act of Congress, in the year 1871,  
BY GEORGE R. LOCKWOOD,  
in the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

## ADVERTENCIA DEL EDITOR.

---

Los ingleses, franceses, americanos, etc., estudiosos de idiomas extranjeros, tienen á su disposicion libritos que, con el título genérico de *Readers* (libros de lectura), forman una como antología de las lenguas á cuya adquisicion respectivamente se encaminan; y como no hay ninguno, que yo sepa, para el uso de los hispano-americanos aficionados al estudio del inglés, resolví dar á luz la obra que hoy les ofrezco, pareciéndome que no podía corresponder mejor á la favorable acogida que han encontrado y encuentran en la América latina los libros ya publicados por este establecimiento para dicho objeto.

Compónense las LECTURAS INGLESAS ESCOGIDAS de trozos en prosa y verso de los mejores hablistas modernos, tanto británicos como americanos, escritos en language fácil, pero correcto, tal como se usa en la buena sociedad, y por las personas que se esmeran en hablar su idioma con pureza. Cada trozo compone una leccion, y presenta un asunto diferente, de modo que hay tantos ejemplos de estilo diversos como lecciones cuenta la coleccion: el número de aquellas es ciento trece, entre prosa y verso.



Van precedidas las lecciones de un tratado sucinto de la pronunciación inglesa; las cuatro primeras lecciones tienen la pronunciación figurada de cada palabra y una traducción literal interlinear; y, como complemento perfecto de las notas explicativas gramaticales y lexicográficas que abundan en el libro, se ha puesto al fin de este un vocabulario que contiene todas las voces empleadas en los trozos, con sus correspondencias castellanas, y pronunciación figurada. Las observaciones gramaticales se refieren en casi todos los casos al *Preceptor Elemental Inglés*, por el mismo autor que las LECTURAS INGLESAS, y cuyo método sería bueno tener á mano para consultarlo oportunamente, pues que, siendo las LECTURAS como el complemento indispensable de aquel, sería difícil separarlos, á no haberse estudiado con otra gramática, en cuyo caso no será ménos útil la presente colección para todo el que desee adquirir un conocimiento completo y práctico del idioma inglés.

## OBSERVACIONES SOBRE LA PRONUNCIACION.

## PRONUNCIACION DE LAS CONSONANTES.

De las veinte y seis letras inglesas, veinte y una son consonantes, y son: *b, c, d, f, g, h,*  
bi, si, di, ef, dchi, ech,

*j, k, l, m, n, p, q, r, s,*  
dche, que, el, em, en, pi, kiú, ar, es,

*t, v, w, x, y, z.*  
ti, vi, dóblyu, ecs, uái, si.

La *c* se pronuncia como en español. La *c*, delante de *a, o, u*, tiene el sonido duro de *k*; mas si se halla seguida de *e* ó *i*, se articula como la *s* española.

El sonido de la *g* delante de *e* ó *i* lo hemos representado en las lecturas que siguen, con *dch*. Cuando va seguida de *a, o, u*, se pronuncia como en español.

La *h* es muda al principio de un corto número de voces, que van enumeradas en la nota de la página 10 del "PRECEPTOR ELEMENTAL INGLÉS;" en los demas casos es aspirada, como la *j* española.

La *j* tiene siempre el sonido de *dch*.



La *k* se pronuncia como la *c* española cuando esta letra se halla seguida de *a*, *o*, ó *u*.

La *l*, que se articula como en castellano, es muda en las palabras *balm*, *calm*, *qualm*, y alguna otra.

*ph* tiene siempre el sonido de *f*.

La *r* se pronuncia como la *r* española, si bien un poco ménos fuerte.

La *s* tiene dos sonidos: uno que es el mismo de esta consonante en español; y el otro que es el de la *z* francesa, y lo representamos por medio de una *s* (bastardilla).

La *t*, como regla general, se pronuncia del mismo modo en los dos idiomas; pero en las terminaciones *tial*, *tian*, *tiate*, *tience*, *tient*, *tion*, *tious*, tiene el sonido de la *ch* francesa, ó la *x* catalana; y lo representamos con *gh*; en las terminaciones *tune* y *ture*, y en *stion*, *xtion*, tiene el sonido de la *ch* española.

La *w* vale *u*, y seguida de *h*, tiene la aspiracion de dicha consonante. Es muda en *answer*, *sword*, *whole*, *who*, *write*, y alguna otra palabra.

La *th* tiene dos sonidos: uno fuerte, como la *z* española; y el otro suave, que se articula como *si*, apretando suavemente la lengua entre los dientes, se quisiese pronunciar la *z* castellana precedida de una *d*. El primer sonido lo representamos con la *z* castellana, y el segundo con una 'd (con apóstrofo).

La *ch* es algunas veces dura, y se pronuncia como la *k*; otras se articula del mismo modo que la *ch* española.

## DE LAS VOCALES.

Cinco son las vocales inglesas:

<i>a</i> ,	<i>e</i> ,	<i>i</i> ,	<i>o</i> ,	<i>y</i>	<i>u</i> ,
<i>e</i> ,	<i>i</i> ,	ái,	<i>o</i> ,		yú,

y algunas veces la *w*, y la *y* (esto es, en fin de sílaba).

Tan variados son los sonidos de las vocales, que si quisiésemos enumerarlos aquí, seria nunca acabar; y así, nos limitaremos á representarlos pintados siempre que se diferencien de los de las vocales españolas.

Las cuatro primeras lecturas tienen la pronunciacion y traduccion, y contienen ejemplos de todas las anomalías de la ortografía y la pronunciacion inglesas; de suerte que, estudiando aquellas con la debida atencion, no quedará ya dificultad alguna que vencer en esta parte.